

Ф. 722

№ 1132

Сборник-конвалют. Без начала и окончания.

Сер. XVIII, кон. XVII в.

Пост. 67-2014

глава . аї .

# СЛОВ

Перше надесать:

Ниско сурьеннаа шантихри  
ста . два сїа сїа пїаоїса , во  
сисрєснета .

Ипотрєхъ днєхъ ип  
вниде вна , истагт  
нападе велїи , на зр

Имышахъ гласъ вел  
взындита сїмш . и  
во шєлауцѣ .

Равночїслени  
прорнцїанїа є  
влєнна кыкш  
снета . и на нѣо

на владьчнѣи  
исолѣснїце на шєлауцѣ  
кзыи  
дєта стра и ѡжасъ зрѣци  
бываюца .



и котный  
и гтрахъ  
и ма  
на нѣо  
тѣтамъ  
мерц  
во сире

ѡлїа сєнохъ наисо  
нцы вѣка про  
рочєствовати  
вудѣтъ .

97 722 n 1132

Колл. 67-2014

# СЛОВ

**П**ЕРШЕ НАДЕСАТЬ:  
НАСКО ОУБІЕННАА ШАНТІХРІ  
СТА . ДВА СІА БЖІА , ПРРОІСА , КО  
ЕКСРЕСНЕТА . **ЗАЧАЛШ** , АГ .

Ипотрехъ днѣхъ и пол днѣ , дхъ животный  
вниде вна , истагта нанога своєю . и гтрахъ  
нападе велій , назраціа ихъ .

Имышахъ гласъ велій снєвєє гяюци и ма  
взыидита сѣмш . и взыдоща на нѣш  
во шєлауѣ .

**Р**АВНОУИСЛЕННЫА ДНИ АГТАМЪ  
ПРОРИЦАНІА СЮ [ГЛЕТЪ] ОУМЕРЦ  
ВЛЕННА ВЫВША , [ГІАІКН] КОКСРЕ  
СНЕТА . и на нѣо на владычнѣи  
исолѣснїце на шєлауѣ взыи  
дгта стра и бжасъ зраци бываюша .

ѣліа ієноуъ наско  
нцы вѣка про  
рочествовати  
вхдѣтъ .

Ф 722 v 1132

Лист 67-2014

Апокаліпсисъ

Израхъ а. врази ею и во шнъ часъ бысть  
трѣсъ велии: и десѣтая часть града падѣ:  
и иже ни быша трѣсомъ и мнѣзъ человекѣи  
сѣдмь тысящій.

И во шнъ часъ трѣсъ велии бысть.  
Негли оубо и чѣсткении, тог  
да сѣа бѣдѣтъ. оумнѣже мни,  
ѣакъ гѣвлѣтъ. преложѣнїе ко  
лѣблемы напостоанноу и  
твѣрдоу. А ѣакъ десѣтая ча  
сть града падѣ, нечѣстїа паде  
нїе, ниже ко схищенїемъ оною  
оубо теломъ драемое. ѣакъже про  
чимъ помалѣ спасающымъ.  
Сѣдмь бо тысящи и зеливае  
мыа, гѣклѣютъ знаменова  
ти прилѣпшїа къ сѣдмьри

падежъ не  
чѣстїа

сѣдмь тыся  
щїи трѣсомъ  
повїенїи пѣи  
нѣсткениѣ;

Глава аї.

чномъ настоѣщаго житїа  
лѣтъ, и оумнѣ во сирїа не  
жидѣющїа. и мже и оубѣеннѣ  
быти нѣжнѣо сѣтъ кторою смѣр  
тїю в гѣеннѣ. [и сѣтъ] кѣчнѣою  
мѣскою. и ли негли сѣмъ тысящї  
бѣдѣтъ покарѣющїи сѣ и кѣрѣю  
щїи оидѣи антїхрїстоу.  
Ипротїи оубо страшнїи быша, и даша славу  
сѣхъ нѣнѣомѣ.  
Горе кторѣ оидѣ: и се горе третїе гра  
дѣтъ сирѣо. И даша славу сѣхъ.  
казнїимъ некѣрнѣмъ, и  
прославлѣмымъ мѣнїсомъ  
хрѣтовымъ. Достойнїи глѣтъ  
спасѣнїа. Бѣа прославлѣютъ.

смерть кто  
раа, что:

горе третїе в  
сѣдмѣю возвѣ  
щїнѣо трѣбою.

Подкою глетъ горѣ, третіе гра  
детъ. Еѣже трезъ седмью трѣхъ.

**В** СЕДМОЙ ТРѢХЪ  
И ВОСНѢВАНЮЩИХЪ БѢ СТЫ  
ХЪ ВЪ ВѢДѢЦЕМЪ СЕДѢ.

**З**АТѢШ. ЛѢ.

И седмѣ а҃ггъ вострѣби: и быша глави ве  
лицы на нѣси глѣущій: цр҃твѣ мѣра сего  
высѣтъ гдѣ нѣшего, и хр҃та сего: и коцари  
тѣа в кѣски кѣсковъ. а҃минь.

И двадесѣтъ четыре старца свидѣцій прѣ  
вѣгомъ на прѣстолѣхъ своихъ, падѣша  
на лица своя и поклониша гдѣ: глѣоще:  
Бѣгодаримъ тѣа гдѣ бѣже нѣшъ вездѣрзи  
телю сый: и и҃же въ градѣхъ, тако прѣдѣ.

БѢЗАКОНІА ЖЕ ВѢДЫИ ВСѢ НЕЗНА говорной.  
ТИ ГЛѢТѢА. ПОПІРАТИЖЕ СѢ СТОМУ  
ГРАДУ, ИЛИ НОВОМУ ІЕРУСАЛѢМУ, ИЛИ  
САД. ВОЛИЧЕСТВѢИ ЦР҃КВИ, МѢСАЦѢИ  
ЧЕТЫРЕДЕСѢТЬ, И ДВА, СѢ ГЛѢЗЫСЪ,  
МИНО ТАКО ЗНАМЕНУЕТЪ ВЪ ПРИШЕ  
СТВІИ АНТИХРІСТОВѢ, ПОЛЕТУЕТЪ  
ЛѢТА ВѢРНЫМЪ И ИСХЪСНЫМЪ  
ПОПІРАЕМЫМЪ БЫТИ И ГОНИ  
МЫМЪ.

**В** СЕНОСѢ. І ИЛІИ.

И дамъ двѣма свидѣтелема мои ма, и  
свѣдѣта пророчествовати днѣи тысящѣ двѣ  
сти шездесѣтъ, ѡблечѣна вокрѣтище.  
СѢА СѢТЪ ДВЕ МАСЛИНѢ, И ДВА СѢВТИЛНИСА  
ПРЕВѢГОМЪ ЗЕМЛѢИ СТОДѢЦА.  
СѢА ДВА СВИДѢТЕЛА, СЕНОСА І ИЛІИ.

мнози ѿвчителии развѣша,  
 ꙗкоже время ѿега еже пророцтво  
 вати, ꙗже на конции прїимета,  
 над три лѣта ѿтрихъ сотъ и ше  
 сти десати днѣи. тислимаа. и ѿ  
 блженїемъ во вретциа, свѣтова  
 нїе и плача достойное ѿпопиря  
 емыхъ ꙗлаюшаа. и ѿвртѣтаю  
 щихъса тогда ѿпрїимѣсти Антї  
 хрїстоу ѿводимыхъ. и хже За  
 харїа [пророкъ] в видѣ двою масли  
 нъ, и двою свѣтилникъ назнамено  
 ва, сегѡ ради, ꙗко пицѣ свѣ  
 та развѣнаго приносѣтъ елеѡ  
 мь вѣсгодныхъ дѣлнїи.

Иаще кто [и хъ] хощетъ ѿвидѣти: огнь  
 и сходитъ и зѣветъ еѡ. и отвѣдетъ враги еѡ.

и аще кто хощетъ ѿвѣдѣти а, сице по  
 доблетъ емѡ оубїенъ вѣтн. сїа и мѣта  
 клѣсть затворити нѣо, данесидѣтъ дождѣ  
 воднѣхъ прорицанїа еѡ: и ѿвласть и мѣтъ ма  
 кодами ѿвращати ꙗ вѣровъ, и порази ти зѣ  
 млю всѣкшю гѣзвою. елиждѣ аще восхоуѣ  
 та.

**И**аще кто а [и хъ] хощетъ ѿвидѣти. оле бжтвен  
 ныа дивныа блгти и блгодѣтел  
 ства, ꙗко равномоушнѣю на гѣзвѣ  
 приносѣтъ цѣлѣѡ. Понїеже еѡ  
 ковсѣкнхъ знаменїи хъ и чѣде  
 сѣхъ ложныхъ, ѿвсѣхъ царѡв  
 ныхъ ѡтракнїсѡвъ, и ѿвласте  
 лей лжехрїсѡвъ бѣдетъ ѿвѣдѣ  
 клннѣишїи, аки всѣкшѡе дїаволе  
 дѣйство прїемлѣи, вилѣ и сти  
 нныхъ знаменїи хъ и чѣдѣсѣ

знаменїи

и лїю и еноха.

іліо ієноха .

сѣаа сѣа ко ѡрѡжѣтъ бѣтъ, приложѣ  
нѣмъ истинны и скѣта, [ложь] и  
тмѣ хотѣща ѡбелити . и прелце  
нныхъ оубо ѡбращающа, словомъ  
же вѣдѣльнымъ, жезлы же казниде  
льными, бездождіемъ же и ѡгнѣ,  
и измѣненіемъ стхій, и подобны  
ми. Лестца же изъ ѡбелчѣюща, и  
ничто же ниже ѡ онаго, ниже ѡ дрѣ  
гаго постраждѣтъ даже до концѣ,  
свогѡ си проричаніа .

гоставовъ .

**К**гда совершѣта свидѣтелство свое: зкѣрь кохѡ  
дѣи и збѣзды сотвориши врань, инима, и повѣдѣтъ  
и хъ. И тѣлеса сѣю [оставитъ] на стогнахъ града  
великаго, [непогрѣбена] и же нарицаетѣа дѡхѡвнѣ  
содома и егѣпта, и дѣже сѣю и гдѣ распѣта .

егѣпта дѡхѡв  
ныи .

зобѣщениа .

**П**озасвидѣтелствованій бо сѣю гдѣ  
тъ] сѣже ѡпрѣлѣсти ѡбѣщаніа зкѣрь .

сиречь антихристѣ, и схода и и стѣ  
мныхъ и пропагнѣхъ земны  
мѣтъ, внихъже діаволь ѡсѡж  
дѣнъ бысть, оубиетъ а по бѣжткѣ  
нномъ ѡставленію, и непогрѣе  
ннаа ѡставитъ тѣлеса сѣю, въ  
самѣмъ тѣмъ іерлѣмѣ, сиречь  
вѣтсѣмъ и прекращеніемъ, в не  
мже и гдѣ пострада . Всемъ іако  
же подѡбитѣа, поставлѣа цар  
ственнаа, и прѣтѡлѣ царскіи по  
подѡбію дѣдовъ, сѣю же снъ,  
хрѣтога истинный бѣтъ ншъ, по  
плѡти бысть . Дай всемъ себѣ бы  
ти хрѣта и зкѣстѣтъ, и сполнѣю  
ща [ѡбаче] прроческѡе слѡво,  
глаголюще, востаю сѣинію дѣдовъ .

антихристѣ

ѡбѣщаніи  
исхода .

падшю, и превращенная же  
єа пайси созиждѹ. Е҃же пре  
лицаемий рѹдеи, на онаго при  
шествіе коспрїемлютъ и ссказѹ  
ютъ .

И оузраѹтъ ѿлюдеи, и колѣнѹ, и г҃зы  
исъ, и народокѹ, трѹпа єю дни три и по  
лѹ, и трѹпа єю не ѿстаѹтъ вложити ко  
гробѹ .

погребеніе козѹ  
брандѣтѹ про  
роческимъ тѣлѹ  
арсемѹ .

И живѹщій на земли козрѹдѹ  
ютса ѿнѹ, и козвесаѹтса, и дары дадѹтъ  
друзѹ другѹ: г҃акѹ сїа два пророка мѹ  
чиста живѹщыа на земли .

**И** оузраѹтъ ѿлюдеи, и колѣнѹ  
и г҃зыисъ .

Предпостижени єдиноци (г҃летѹ)  
днѹами ложными антїхрїстѹ  
выми, и єго мерсисѹ єгѹ и ма

нейстреленнѹ в срѹцѹхъ вписавшии  
ѿ рѹдеи же и ѿ г҃зыисъ : погребѹ  
ѹѹѹ сїа тѣлеса козвесаѹтъ ,  
ѿ ѹзвѣтїи же и ковожденїи жез  
ловѹ, и хѹже ѿ козвращенїи подра  
даша, козвесаѹтса, непомыш  
ляюще г҃акѹ, єгѹже любятъ г҃дѹ  
наказѹетъ . Бїетъ же [всаксаго] сїа  
єгѹже прїемлетъ . И раздою и ѹ  
здою ког҃агнѹши неприближаю  
щнѹхъ кнѹмѹ . Г҃акѹ да поне ѿ  
нѹжды іс правомѹ пѹтїю козвра  
таѹтса, и знегѹже прелцѹни бѹ  
вше и звратїшасѹ, нонамѹ по  
добаѹетъ молитисѹ, сїце г҃дѹ г҃лю  
щнмѹ . Бл҃го намѹ г҃акѹ смири  
лѹ ны єг҃и, г҃акѹ данаѹчимсѹ

исазнїи

єврей, вї .

ѹалѹ, лл .

наказѹетъ єгѹ  
и хѹже милѹетъ  
єгѹ .

ѹалѹмѹ, рїл .

Апокалипсисъ

Уаломъ, пд.

Уаломъ рме.

искоринданш  
д.

СѢ ПРАВДАНІЕМЪ ТВОИМЪ. ОБРАТИ  
НЫ БЖЕ СПАСЕНІИ НАШИХЪ. И СЪКРА  
ТИ ГАРѢЮЩЕ ТВОЮ СѢНАСЪ. ДАНЕВ  
НИДЕШИ ВЪ СѢДЪ СРАБЫ ТВОИМИ.  
СЪДИ МИЖЕ БО СѢ ТЕБЕ ТЛІСНОЮ  
ЦА [КЛІКІ] НАКАЗЕМСА, ДАНЕСМІ  
РСО СѢ СЪДИМСА. ПОЗАМАЛЫА  
КАЗНИ ВѢЧНЫА ДАИЗЕБЪЖИ  
МЪКІ. ГАРІСѢ КОГАТЪ СІИ ВЪ  
ЩЕДРОТАХЪ ХРѢТЕ БЖЕ НШЪ. И ТЕ  
БѢ. ПОДСОБАЕТЪ ВСА СѢ БЛА  
ГО ДАРЕНІЕ, СЛАВА, ЧЕСТЬ, И ПО  
СЛАВОНЕНІЕ; ІСЪПНО ОЦЪ,  
И ЖИВОТВОРАЩЕМЪ ДЪ  
ХЪ, ННѢ И ПРНШ, И  
КОВѢКИ ВѢКШВЪ  
АМИНЬ.

Вмирѣ, и знесѣтъ (глѣтъ) ерань. ГарісѢ да  
гарісѢ же земнымъ прахѢ стropicтно ра  
Здражжающимъ СЛѢА ГЛАДНОСТЬ ЖИ  
ТЕЙСКИМИ [ГЛЮ] ВЕЩМИ И НЕВѢДОЕСТВЪ,  
СІА РУДОБЪ РУЛОКЛАДЕМЫА ОБРѢТЪТЪ,  
ПРЕВРАТИТЪ. МНОЗИ ЖЕ И СѢ СІРЪ, ЗАЕЖЕ  
ПРИИСЕРНѢ ВОЗЛЮБИША ХРѢТА, ПОВѢДА  
ТЪ СГѢ.

**ВЪ СѢ ПРНШ СЕДМОГЛА  
ВНПМЪ; И ДЕСАТОРОЖНѢМЪ.  
ГЛАВА, ГІ. ЗАЧАЛѢ. ІС.**

ИСТАХЪ НАПІСАНѢ МОРЕТѢМЪ, И ВИДѢХЪ СВѢТРА БОГО  
ДАЩАГО ИЗМѢРА, И МѢЩА СЕДМЪ ГЛАВЪ, И РОГѢВЪ  
ДЕСАТЬ, И НА РОГАХЪ СГѢ ДЕСАТЬ ДІАДИ, И НА  
ГЛАВАХЪ СГѢ ИМА ХВЛЪ.

Апокаліпсисъ .

Щещи оубо свѣра сего нижа  
ишю нѣкъю силъ сатанинѣ про  
ими дѣмѣны овладающю  
истѣковаша . и сходящаго же  
понемъ изъ земли Антхрѣста .  
Мед.содѣйже . и исполътъ . и нѣи .  
нагѣмаго Антхрѣста истолкѣ  
ваша настоѣщаго свѣра .  
изъ многѣматѣннаго житѣи  
скаго сего мора и многѣво  
анащагоса и сходяща . Деся  
ть же рогѣвъ съ дѣдѣями . и  
седмь глакъ . Единеніе дѣволе  
исъ самомѣ Антхрѣстѣ . Знаменѣ  
етъ . (сѣво и него вышшаа вы  
шше псазашаа) . и раздѣленіе

Глава . Гі .

надесать земныхъ црѣвъ припо  
слѣднихъ . и царѣвствѣ седмори  
ише со овразѣмое мѣрѣ семѣ .  
седми оубо днѣми измѣ  
раемое . седммаже прѣемниче  
ствами Сздѣлаемѣе . Гѣисѣ  
же во послѣдѣемыхъ речѣсѣа .  
понемже сирѣчь [црѣвѣ] існзѣ  
кѣиса сего нареченѣ бысть .  
дѣйствѣай въ немѣ . сатана .  
Имаже рѣлише во главарѣхъ  
его . іавѣ възастѣпниисахъ  
и строителѣхъ его . сѣи во и  
сисѣни хѣлѣти хрѣта непрѣста  
ша . даже до авленіѣ Велика  
го [и блѣготѣиваго ісѣнстѣтѣна .

існзѣ мѣра сего  
сатана .

Αποικαλ' ψις

ПОСЕМЪ ІВЛІАНЪ И ВЛІИ СЛОРІЧН  
КЫИ НАХРІТА БЫША .

ИСКВЕРЪ ЕГѠЖЕ КИДІХЪ , ПОДѠВЕНЪ БѢ  
РЫСЮ , И НѠЗѢ ЕГѠ ГЛІСЮ МЕДВЕДИ , И  
УСТА ЕГѠ ГЛІСЮ УСТА ЛВОКА .

**ИСКВЕРЪ ЕГѠЖЕ КИДІХЪ**  
ПОДѠВЕНЪ БѢ РЫСЮ .

ТРЕЗЪ РЫСА ОУЕѠ ЕЛЛИНСКОЕ . ЧЕ  
ЗЪ МЕДВЕДА ЖЕ ПЕРСКОЕ , А ЧРЕЗЪ  
ЛКА КАВИЛОНСКОЕ ЦРѢТКО ЗНАМЕ  
НХЕТСА . И МИЖЕ БѢДЕТЪ ДЕСЯК  
СТВОКАТИ АНТИХРИСТЪ , АКИ РИ  
СИИ ЦРЬ ГРАДЦИИ , И НАЧАЛСТВО  
РИМСКОЕ РАЗОРЯЮЩИИ , ЕГДА  
ПАЛЦЫ НОЖНЫА СІХДЕЛНЫА ОУ  
ЗРАТЪ И МИЖЕ РАЗДѢЛЕНІЕ ЦРѢТКА

Глава . гї .

НАДЕСАТЬ ЧАСТЕЙ ІАКЛАЕТСА НЕ  
МОЦНѠЕ И ОУДОЕѠСТІРАЕМОЕ .

И АДЕ ЕМЪ СМІИ СІЛЪ СКОЮ [И ПРѢГѠЛЪ СКОИ]  
И ѠВЛАСТЬ БѢЛІЮ

**И АДЕ ЕМЪ СМІИ СІЛЪ СКОЮ**  
ДАСТЪ БО САТАНА ОУМНЫЙ СМІИ ,  
АНТИХРИСТОВИ КСАКСЮ ВЛАСТЬ , БЪ  
ЗНАМЕНІИХЪ И ЧУДЕСІХЪ ЛОЖНЫ  
ХЪ , ІСЪ ПАГЪБІЪ НЕВѢРОВАДЕ  
ННЫХЪ .

И [И ВИДИХЪ] ЕДИНЪ ѠГЛАВЪ ЕГѠ , АКИ  
ЗАКЛАННѠЮ ВЪ СМЕРТЬ : И ГЛЪКА СМЕРТИ ЕГѠ  
И СЦѢЛІЪ .

**ГЛАВЪ ЖЕ АЪИ ЗАКЛАННѠЮ**

ИЛИ НѢКІѠЕГѠ ѠІСІЗЪ ЕГѠ ОУМЕР  
ЩВЛЕННА БЫТИ ГЛІТЪ И ѠТОГѠ

9.  
АНТИХРИСТЪ Ѡ  
ДІАКОЛА НАКА  
РХЕТСА КСЮ  
ІІЛШЮ .

Блава Единая  
Свѣта космер  
тъ Засланныя

[Антихриста] лавоканіемъ и прикидѣніе  
лестниѣ коскрѣшенна гаклаѣма. Іакѡ  
же Сѡмонъ колукъ соткоръ ѡверго  
кнаго апла петра ѡбелиташеса.  
Или римское црѣтко раздѣленіемъ  
поникоему образѣ заисоленіе тер  
пѣще, Единонаталство же и сѣв  
лено быти непщѣемое. По ѡбразѣ  
Аугуста кесара.

И чюдисѣ всѣ земля кослѣдъ свѣта. И по  
ислонишаса смѣю. Іакѡ даде ѡбласть свѣ  
рю: [и поислонишаса свѣрю] гл҃юще: икто по  
добенъ свѣрю. икто мѡжетьъ ерѣчисѣ снѣ.

И чюдисѣ всѣ земля.

Антихристъ ли  
ками ереленды  
вотрашитъ.

И до еже коантихриста [гаклаѣмое  
в прѣлѣсти] в дѣйствѣющаго

внѣмъ діавола, пренесеніе и мѣти бѣ  
детъ. чрезъ ѡнаго бо смѣи поисла  
наемъ бѣдетъ. и мже и мертвѣи  
козакизати. и знаменіе совершати  
ѡслаблѣннымъ мыслинными  
ѡтима гакитса.

И дана бѣша емѣ рѣста гл҃ошаа велѣа и хв  
лаа: и дадеа емѣ ѡбласть соткорити  
ерань мѣсѣци четиридесѣтъ и два мѣ  
сѣца. И ѡверзе рѣста своѣ в хвѣла на еѣ.  
похлѣти и ма егѡ и скинию егѡ, и на  
нѣси живѣща.

сѣнь.

Четиредесѣтъ же и два мѣца.

Гаклаютъ, іакѡ по попѣщенію  
бж҃ію, полчетверта лѣта ѡбла  
сть и мѣти бѣдетъ и хвѣла на еѣ,

лѣта три и  
полъ.

Апокалѹψисъ.

и ѿслобленіе стѣхъ - сієнь же  
бжїа, и воплѣти бгѣ слова се  
леніе. сирѣчь котлченіе. и покой  
костѣхъ, на нѣхъже ксѣхъ въ  
хваленіе ѿбратитца. [іс семѣже  
настѣа агглы.]

и дано бытъ емѣ соткорити брань со стѣ  
ми и повѣдити ихъ. и дадеа емѣ ѿ  
власть на ксаѣкое колѣбно, и люди, и га  
зыкъ, и плема.

Антихристъ по  
исладема въ  
ваецъ аіси  
бгъ.

И поклонатца емѣ вси живѣщїи на  
земли, и хъже нѣсть писанѡ и ма въ  
кнѣзѣ живѣщїи агнѣца заислааннаго  
ѿсложеніа міра.

И дадеа емѣ власть на ксаѣкое колѣбно  
и гзыкъ: на ксаѣкомъ чѣкѡ

Глака, гї.

глетъ] колѣбно и гзыкъ, лѣка въ а  
ѿвласти ѡупотребитъ, ѿнѣмиже  
самѣми ѿбладати бѣдетъ, и хъже  
и мена не сътъ написана въ кнѣзѣ  
живѣщїи.

Аще кто и матъ ѡухо, да слышитъ. Аще кто  
и матъ плѣнь, даидетъ. Аще кто мече ѡуцѣхъ,  
по доваецъ емѣ мене ѡуцѣхъ быти. <sup>и</sup> зѣтъ емѣ  
терпѣніе и кѣра стѣхъ.

Битїа ѡ. ѡ.  
маѣ ѡу. іс. ив.

Аще кто въ плѣнь ведѣтъ, въ плѣ  
неніе пойдѣтъ. Достойннаа  
глетъ іс ѡждѡ содѣаннѣхъ  
прїимѣтъ воздаѣніа. Гѣтѡки  
сѡще ѿ слѡвити и сиреннѣхъ,  
ѿ діакѡла плѣнени бѣдѣтъ,  
и сатанїсїи мече двшевною

петръ.

смерть прїимѣтъ. Слѣже дѣла по  
кинуша. семѣ порабоцѣми.  
Гѣисѣже глѣтъ велики гѣисѣвѣ.  
Имѣжеже вѣрѣ чистѣю и несмѣнѣю  
и терпѣніе непреложное кой сисѣше  
нѣири. неистреблени бѣдѣтъ и зисни  
ги жикотныа. иуже и нагѣ вѣ  
мѣткыи бѣгѣ дапокажетѣ ѡбщни  
исни недостойнаа помышляющіири  
нѣишнаго времени страданія. и з  
хотѣшей слакѣ ѡкрытиса стѣ  
и тѣснѣи пѣтъ мѣжестѣнѣше  
стѣющіири: даисонѣцѣ егѣ. глѣвѣ  
кѣбѣдѣше вѣцѣ [и поикой] и простра  
нѣтѣко ѡкрѣтше. со рѣтомѣ во  
црѣмса. снимѣе оцѣ подокаѣтъ

пѣти.

всѣисое бѣгодарѣніе, и поклонѣніе  
согѣимѣ дѣомѣ, [нѣири и прїиснѣ]  
и вѣкѣисни вѣвѣсѣвѣ  
Аминѣ

**СЛОВЪ ТРЕТІЕ НАДЕСА.**  
**Ѡлжепрѣоцѣ.**

Зачѣло.  
Аз.

Ивидѣхѣ и наго свѣра восходяща и зема:  
и имѣше два рога подѣена агнѣма и  
глаше гѣисѣ смѣи.

Агнѣ.

Свѣра сегѣ, ѡвѣи рѣвѣ. антѣрѣ  
ста глѣютѣ. дрѣгимѣже возмнѣга,  
гѣисѣ сатана еѣтъ. и гѣисѣ два  
егѣ рѣга, антѣхрѣста илжепрѣо  
ка гадѣтелствѣютѣ. и повѣдѣемѣ  
же илже прѣоцѣ вѣсвоемѣ лицѣ

Апокалѣψисъ

коікоѣ лице при  
ити и матъ

свѣра

пріити, не вѣстнѣно не вѣде,  
сміа ѡубо в сатанѣ. Свѣ  
ра же из мора восхода  
ща к антихристу. Настояща  
гоже (по мнѣнію блженнаго  
Иринѣа) коже пророка исто  
исованна быти. из земли  
ѡубо восходащаго, гакѣ  
и низв плѣжущаго жител  
ства. Имѣщагоже рѡга  
подобна агнцѣ. Заеже ѡ  
исривати ко овчей кожи  
сокроуеннаго вѣлика ѡубиистве  
нноѣ. и за ѡбразѣніе, в нача  
лѣхъ егѡ блгочестіа. ѡне  
же глѣтъ Иринѣи нареченіе сѣце.

Глава гї

ѡзастѣпнице егѡже иже про  
рока нарицаетъ глаше (рече)  
гакѡ смій.  
Семѣже рече, гакѡ власть да  
на бысть знаменій и чудесъ,  
да творитъ пред антихристомъ,  
предѡготоваши емѣ пѣть по  
губелныи. Гакѣ же свѣрехъ  
и сцѣленіе [и ли] глѣмъ быти  
мнѣщаща раздѣленнаго цр  
тва намало [время] соединеніе.  
и ли [исрѣто гднѣ] расгѣбнаго  
мѣтителства сатанина мало  
временное чрезъ антихриста па  
си и справленіе. и ли нѣкоѣго  
ѡ своихъ емѣ ѡмѣршагѡ

Апокалѣѣсѣ

прелѣстное воскрѣшеніе. Аи си  
смиюже (глетъ) глати семѣ. Гаже  
бо сѣть слоначанаго діакла,  
сїа содѣластѣ и прокѣцастѣ.  
И властѣ перваго свѣра вио творитѣ пре  
ни. и твораше землю и живѣщя на  
ней. дапокашнати свѣрю первомѣ  
сгѣже и сѣль гѣзка смѣрнаа сгѣ.  
И творитѣ знаменїа велїа, да и огнь  
сотворитѣ нисходити на землю пре  
челокѣси.  
И сѣже сотворитѣ (глетъ) я ро  
дѣ анїемѣ и мечтѣми шѣстѣ  
пнїса. и лже хрѣта претеча,  
на прелѣстѣ тѣлескѣю дамна  
нѣ бѣа быти антїхрѣста.

14.  
Гаже шѣдѣлачелѣ сицевѣхъ  
идѣсѣ свидѣтелствема, и не  
сѣмѣннѣю глѣвѣ прїемлюща,  
по подражанїю крѣта приводѣ  
щаго спїсїтелю вѣрѣющя.  
любопрѣта бо ложѣ, на прелѣ  
сти члѣсѣ, еже подражати и  
стиннѣ. Нечѣдноже сѣтъ ко  
шѣстѣхъ прелѣстемѣхъ, да не  
дастѣ огнь снѣсе сродѣщѣ.  
и дѣже во исторїи фѣкли, се  
гѣ низшедша и скѣты сгѣ  
сожѣгша, по бѣжїю по пѣщїнѣю  
и сатанинѣ дѣйтѣхъ оувѣ  
дѣхѣмѣ.  
И прелѣстѣ живѣщя на земли знаменїи

ради гаже дана быша емъ сотворити пре-  
свѣремъ. И прелцаетъ жикѣ  
щья на земли.  
Прелцаетъ (слѣтъ) и мѣщья на  
на земли всегдашнее житіе срѣное  
стажакшій во жителство на не-  
беси непрелцаетъ чѣство. Чѣтке  
рждѣнныа и зкѣстнѡ проко-  
глашеніемъ егѡ пришееткѡ.  
Глѡи жикѣщѡ на земли. сотворити обра-  
зкѣрю гаже и мать гажѣ шѡрѣжнѡ. и  
шѡжикѣ.  
И дано бысть емъ дати дѣа шѡбразѣ  
свѣрѣкѣ да пролетѣ шѡбразѣ свѣрѣкѣ  
и да сотворитѣ слѡцы аще непокло-  
натѣ шѡбразѣ свѣрѣкѣ чѣстїи вѣдѣтѣ.

15.  
OCCUPATIONES VARIAE

Σ ΛΟЖΕΝΙΑ ΡΑΖΛИЧНЫА :

Начало науки подобаетъ быти внашеи Училиши Страхъ Божїи, яко  
Соломонъ Глаголетъ, Начало премудрости Страхъ Божїи, аще иже любезны  
Ученике имѣти Божїи страхъ Божїи воспитанїи мѣри Божїи, гаже кто  
любитъ Бга, того иже лѣтитъ иже еи добро дастъ, бѣство естѣ Самѡ.

Премудрость сеи рати и премудрость шѡбвѣдѣтѣ :

Principium Doctrinae debet esse in nostra schola Timor Domini, sicut so-  
lomon dicit, Initium sapientiae Timor Domini, si et tu chere Discipule habe-  
bis Timorem Domini, Vere sapiens eris. Quoniam qui amat Deum et Deus  
illum Amat, et omne bonum illi dat. Deus est autem ipsa sapientia Pre-  
rea et Sapientiam dabit Tibi :

Мѡи любезны Ученике любѣ бѣ, яко любитѣ шѡ Сна, пакшѡи бѣ шѡнѣго  
Слово, яко родителѣи Свѡи, Хѣи вѣстоѣ Састѡ гаже яко Мѣри Божїи :

Mi chere Discipule Ama Deum, sicut amat Pater filium. Honora Pro-  
ximum tuum, sicut Parentes suos. Ambula ad cholam Frequenter Lucia  
Tibi Sapiens eris :

Лотпорѣ  
L. O. J.

3

Которы еднѣ сѣпаются инкѣ Прлатско поплѣ, и мѣрѣ есты, а попоры  
ленкѣся поплѣ дѣрѣномѣ Тѣлаетѣ, Платоудѣ и дѣрѣнѣкѣ попоры прлатско  
Дѣтѣ, мѣрѣ Тѣлаетѣ, а попоры ленкѣся есконектно того и бѣнѣся,  
не пѣаесть :

7 Qualis homo Librum Legit Diligenter iste et sapiens est, et qui negligit, iste  
stultus fit. Etiam et Discipulus qui diligenter studet Sapiens fit. et qui  
non studet, Omnino illum et Praeceptor non amat :

4

Оскеннѣ Непрѣстоны рѣдѣтся оскеннѣ а ѡускеннѣ не замислѣтъ, того  
рѣдѣ Огоро полетѣннѣ не бѣдѣтъ голорѣтъ, и поплѣ поплѣ отъ поплѣ бѣдѣ,  
занѣ инѣ Платѣ, а инѣ Сатоголѣ, инѣ поплѣ бѣдѣ, занѣ что ѡускеннѣ  
не прѣдѣтъ того не поплѣтъ и ѡускеннѣ есталаетѣ :

Discipulus negligens gaudeat De Recreatione, et de Doctrina neq. Cogitat, Pro-  
pterea cito Latina non Loquitur, et iste postea de hoc dalebit, Quoniam neque  
Vestimenta, neq. Calceos habebit, Quoniam Qui in Doctrina non Laborat illi  
non debet Praeceptor Misisereri :

5

Мой отбѣнѣ Дѣннѣ прѣстѣ мнѣ, что пѣбѣ Тѣлаетѣ, но самѣ себѣ брѣ-  
дѣтъ, что мало оскеннѣ и мѣдѣтъ, естѣ не ескѣдѣ дѣрѣннѣ хѣдѣтъ,  
нѣше поплѣ внѣмѣ, ескѣдѣтъ пѣбѣ естѣ, инѣ поплѣ того себѣ не мѣмѣтъ,  
того ѡускеннѣ нѣдѣтъ, поплѣнѣ естѣ но естѣ поплѣ естѣ, бѣдѣ

отъ

16

отомѣ, что Дѣннѣ само бѣ прѣдѣ инѣдѣ голѣтъ нѣнѣ :  
Mi chare Discipule Parce mihi quid tibi Dico, Quia ipse tibi Detrimento  
facis, Quod parum Constructionem calles, Quia non semper ad scholam frequen-  
tas, et si aliquando in illa Contingeret tibi esse, nunquam ad hoc adhibes Contentione  
Quod a Praeceptore exalicatur, sed tantum huc atq. illuc quidem circumspicies,  
Scias hoc, Quod Doctrina ipsa sine Labore et Voluntate propria in Caput nunquam  
illius intrabit :

Мой отбѣнѣ Дѣннѣ дѣнѣ Дѣннѣ, а инѣ Оскѣ отбѣнѣ, сѣдѣ лѣтъ, дѣ-  
нѣ инѣ рѣдѣ Сатоголѣ сѣдѣтъ, но сѣдѣ пѣдѣнѣ пѣдѣ вѣдѣ, вѣдѣ поплѣ естѣ,  
платоудѣ и дѣрѣннѣ. Прлатсконы инѣ рѣдѣннѣ пѣдѣ рѣдѣннѣ, сѣдѣннѣ,  
вѣдѣ прѣдѣ естѣ, и рѣдѣ поплѣ сѣдѣ нѣземнѣ пѣдѣ вѣдѣ. Сѣдѣ поплѣ  
ленѣ Тѣлаетѣ :

Mi chare Discipule Ama Doctrinam, Sicut Sol amat suas Radias, Quia  
Propter illas splendido illustret et sua Creatura supra, Omnes materias  
in terra gloriatur, Ita et Discipulus diligens habens Scientiam intellectu  
suo, omnes superat, et propter fructum suum in terra supra omnes homi-  
nes laudatur :

Мой отбѣнѣ Дѣннѣ хѣдѣтъ, пѣдѣ дѣрѣннѣ сѣдѣннѣ ѡускеннѣ,  
не прѣдѣннѣ дѣннѣ прѣдѣннѣ сѣдѣннѣ, бѣдѣннѣннѣ Тѣдѣ обмѣтъ пѣдѣ

тада



**D**isciplina omnis sine admonitione Qualicunq; perfecta esse non potest, Sicut equum ferum homo freno et calcaribus Regit ut bonam gressu faciat, ita et Discipulum iuvenem in-obedientem et parum intelligente, necesse est uerbo et opere dirigere, ut percipiat non tantum Doctrinam Scholasticam, sed etiam et mores Bonos habeat:

**11** Гордыи ищяи всегда самъ себъ вышяетъ. Бинодъ своея по Гибели, Смиреныи напояномъ Млвсте бестраха претягадпъ, а по дупеса Бисоиди састо Полночине бетри крощатъ и испоренятъ, нисимеюе цели стлгдася; таю ипотъ ипо Бисоимеиъ спонъ прешноситъя споро вгдасетъ и до шото перпитъ болезнь:

**S**uperbus homo ipse met sibi semper solet esse causa sua perditionis. Humilis autem in terra et in omni loco sine terrore permanet, Sicut arbores blimes sepe aquilones frangunt et eradicunt, Humiles autem integre conseruantur. Ita et iste qui arrogantia sua sursum subleuantur grauis ruit et maiorem tolerat Dolorem:

**12** Акиши и неприятели свои денки, ащети ииши забити себ, не поило шина земнаго, нои самои Агги севатма сѣ нвѣ посланна, Мид шото кпого и нешто еое шити биде аше сѣ приидно не штане бити се:

20

**P**iger et negligens studiosus etiamsi haberet pro Praeceptore sibi, non tantum. Hominem terraneum, sed et ipsum Angelum Seraphinum de celo missum, puto quod et tunc nihil scire potest, si ipse diligenter non studebit:

**Ш** аслише ботенных ишых станемъ иишотти до елохдуптеиста, **В** ишакенне ише шполное бойиѣ дѣне наснемъ, оиотораго ппо ишвапление ише шде натаго иишотъ:

**S**elicem in doctrinis nostris habebimus manufacturem Occupationem nostram Scholasticam in nomine Domini incipimus aqua defensio nostra suum initium Habet:

**С** то белное старо прна ииш, што шатра болсемъ народъ штиничи - **14** спомъ, иорядно ишесело бидетъ праздношати, таемъ ииш што насей шре зашны празникии, шитител насѣ бителъ прешоде шотъши попомъ иишлятъ:

**F**estum magnum sancti Profeta Eiel, quod crastina die in omni gente Christianorum optime et letit celebrabunt, speramus et nos quod in isto Praclaro Festo, mittet nos Praeceptor prius ad sacrum et postea Recreare.

Инагале

В начале домашних сочинений даю тебе здравый совет мой ибже не бежи-  
 се, Молю небыти сатиремъ несмысленнымъ но славою размыслимъ, попроси  
 себя памятно оестьрехъ быти; Первая о смерти, яже аки лотыи Aquilo.  
 и ветхий Boreas. Которы дуряса искоряютъ яко пасаю и дѣлты Босод Посто-  
 лдѣтв, еще бже Елши оти смътоноши, нехудоенны, и нехудоены, Но смко-  
 стѣны Птѣмныи Трѣбѣхъ лѣтатъ, Опослаетъ Премудры Амисова Арито-  
 пель, налетитъ на лѣтотлистаго александра и на Македонскаго, и на ба-  
 гатого Крезеса, и богатаго ирса, Прѣшество кистотѣ стати Неметав, Поре-  
 сенноко, *Mors nescit legem tollit cum paupere Regem.* Всею землю предасть  
 аше Ю. отпроданныи токни слова смиренно молятъ; Мѣсто Молятъ  
 бѣ даща нежемономъ [хотящѣхъ мѣсти ибъити] Но Англиомъ Сопрѣте

In principio domesticarum compositionum lo tibi sanum consilium mi cha-  
 re Discipule, Tantum non esto satir irrationalis sed rationalis, et rotundite  
 commemorationem de quatuor novissimus, Prima de morte, qua sicut seruis aqui-  
 lo et foribundus Boreas, qui arbores eradicat et sicut messor flores gramina  
 campi falce secat. sic ab illa Homines oculis cum pluerint, non duplicati,  
 non triplicati, sed multiplicati, in obscuris cubant sepulchris Recubat sapiens,  
 Philosophus Aristoteles, in cubit sepulchralis Lapis in aeternam Alexan-  
 drum Caesarem macedonicum et induitem Cræsum, et paupere Iuven. *Cum*  
*illa nemo stare potest secundum dictum, Mors nescit legem tollit cum paupere Regem.*

omnis

Omnes terra tradit quamvis illi de longitudine vite sue et suscipit, Tu vero ota Do-  
 minum Deum, ut te post mortem non demonibus [valentibus fricare et occidere] sed  
 Angelis implicet.

Мой ибже ны Братецъ Григорей, спати намъ паче Прямотенке, сто нари- 16  
 цаемъ осень нелеседо, я размыслимъ ты дѣлтого сто гасно бапрема осени Сблано  
 Ходити соснегомъ и дѣтѣ, Которы своею хладностю, непомо Тѣспыи лесы сседе-  
 ного листыи ибнатѣ, но и слатно потощи хлѣ тѣтѣ, смашна старанъ бѣте-  
 паше страны Прогонятѣ :

Mi chare frater Georgius, Dic nobis talem rationem, quod appellamus Autumnum  
 in amenum, Ego arbitror, propter hoc quod saepe in tempore autumnu ex nubibus imbres  
 cum nive gelidi cadunt, qui suo frigore non tantum sylvas densas ex viridis folis spoli-  
 sed et dulcecantentes aures ex nostris Regionibus in calidas Regiones pellunt :~

Мой ибже ны Братецъ Серий, послѣхай мене, ето ивѣщная естѣ бѣше Протв- 17  
 гати бѣвсанаго Усомнѣанна Котустой дѣль Марий, Просяще помощи бѣсеній  
 Нашемъ, и нѣкъ отъ Мѣтла Мкого мостѣтѣ бѣвсанаго Промѣнѣи, непомо бѣо-  
 ма илн возмашн илцѣи бѣвсанаго : Нонавсанаго Мѣтѣ Лѣтотно Моля-  
 ти Ю, даподасть намъ Мѣтѣи словна рѣнама Хартаи сѣтѣсти; илн  
 иноа Сѣтѣи рѣнама Пѣтѣи бѣвсанаго : Насѣтѣи рѣи илн окомъ,

аше

Аще на мѣ иудеи нѣтъ еста, Падремени стое боуражене, Тѣлоше, Коренъ все-  
ния Горенъ, Падаетъ ево Намъ бѣдѣ Слани :~

Mi chare frater sergius, audi me quod pulchra est res Confugere sine ulla am-  
biguitate ad castissimam Virginem Mariam, Rogando auxilium in Doctrinis Hos-  
tris, illius enim oratio multum potest in omni petitione, non tantum in domo  
uel in schola et in Ecclesia Diuina, sed in omni loco dignum precari. Nam, ut In-  
dit nobis Benignis misericordibus suis manibus Chartam consumere, sicut quonda-  
sancto Romano cantori imposuit in ore, Imitemur dico et nos illum, Etiamsi  
nobis et molestum est, post modum gaudebimus, Dicendo, Radix studij est amara,  
Fructus uero illius nobis erunt dulces :~

18 Влохитроу дѣше ни когда не видѣтъ дѣхъ стѣи, тако писмо стое Шамлетѣ,  
идѣше нѣсть стѣра тѣоша, тамо нѣсть бѣдѣати бѣошѣ; Бѣше потѣ не-  
ограшѣтъ ишѣшѣтъ дѣла своего дѣвѣтера Мраснаго, бѣше нѣто неимѣтъ дѣ-  
дѣ мѣа своего, бѣше нѣго премѣро стѣ, яко бѣше мѣа болѣа смиренѣа  
ошѣ; и бо не обидѣа тѣа премѣра соломонѣ, тѣа смиренѣа бѣдѣа дѣа,  
протѣнѣа мѣа болѣа ево бѣошѣ, бѣше нѣо не бѣошѣ гарнѣа рабѣа :

In maleuolam animam nunquam intrabit spiritus Sanctus, ita scriptura Sancta  
Explicat, Ubi non est timor Domini, ibi non est gratia Diuina, Jam iste querit,

non inueniet

non inueniet opus suum ad uesperem caliginosum, Quilibet non habet fidorem  
faciei suae, fugit ab illo sapientia, sicut a rapace Lupo mitis ouis: Quia non  
timendo, scripsit sapiens Solomon, Deus mitibus gratiam dat, contrarios uoluntis  
eius ex pellit a se sicut ingratos seruos :

Мно то нехъ сѣбъ дѣешииъ подшѣа нѣтъ стрѣше стѣмѣа Ушѣмѣа своего 19  
бѣшѣа послѣ прѣдѣнѣа рождѣстѣа хрѣтѣа илѣ понѣдѣе, а нѣа тѣа стѣи  
Которѣа Садѣа нѣво не на са мѣа за слѣо прѣстѣотѣленѣа, и нѣше нѣо Ушѣмѣа  
но назѣмѣа прѣдѣнѣа, и нѣше сѣо годѣ стѣи за мѣсто стѣи, а нѣше бѣше  
сѣра дѣнѣа слѣо не хѣдѣа, Моношѣа дѣнѣмѣа бѣа брѣа дѣа мѣо протѣнѣа  
стѣи, дѣа тѣо тѣа мѣа бѣа прѣдѣнѣа на са мѣа :

Arbitror quod non omnis discipulus gaudet Hodie aduentu Praeceptoris sui, ad  
scholam post festum Natiuitatis Christi seu post morbum, et maxime ex  
illis qui sperant aliquam Penam pro suis dilectis Referre; Alij etenim in  
absentia illius mirabiliter cognomina sibi imponebunt, Alij secum rixam  
pro loco faciebunt, et alij ad scholam ex negligentia sua non frequentabunt,  
Etiam Praeceptoris hoc tempore docenti Contrarij erant, Quia propter tales  
omnes necesse admonere :

Всѣмѣа стѣи тѣа мѣа стѣи, Аще нѣто бѣше нѣо дѣа дѣа, илѣ 20

Тѣи дѣи



Чато, што танцы ўсення Мары быти немогутъ, которъ  
 ся, быти неспадаетъ, радителемъ сложи неписпаеда, бѣннхъ  
 теля неслышаетъ, нарасно плачетъ иррадаетъ; поимо паволн  
 слоен наг-  
 ланія итраждоленна, Младн бѣннхъ слоен нестъ  
 каскѣ пераеда :

Сего, Quod talis discipulus sapiens esse non potest, Qui Dominum Deum  
 non timet, in Ecclesia non solet esse, Parentes suos non honorat, In schola Pre-  
 ceptorem non audit; inaniter flet et plangat, tantum secundum uoluntatem  
 suam in recreatione et otio iuuenilem aetatem suam et omnes horas consumit:

Сло бѣста отъевъ ўсення Мой слышалъ, што ты напоиниши  
 злобото Мелоду соителемъ твоимъ, Плевелъ аки бразъ степи,  
 Роститъ снѣ  
 ѡтвѣдъ, аио Самолалкъ неимѣеши. Упопретляти хѣба сего,  
 Еюте шевъ  
 Днъ бѣ по милости дубрихъ лудей даровалъ, Нелтъсхъ,  
 што заинаго испомѣе  
 лудне итмодъ селениов итмодъ стя стодтъ, Нелтъсхъ,  
 яко ты не радн Мого При-  
 ѹеннхъ Младн бѣннхъ слоен пераеда, да ты ты нешто  
 ѹмтълъ, Норагы  
 бояши недрстойны Мтыяны оброти, Мтыста  
 Заподкранкыгъ Постыщадъ,  
 Аскнхъ возвращающеся Поуацалъ илдомъ  
 сопрогийннхъ раетро Мворнлбъ ;  
 Но Поголд тебѣ, бозин Напомѣдъ  
 Превлославннхъ дѣл Марндъ, рати При-  
 лтѣсто ѹеннхъ, шоме тебѣ  
 хѣшнѣ ислаяннѣ бѣдѣ, Азалтшадъ тебѣ  
 гудн сего болнѣ Нелтвоннхъ :

Malum

2. 2. 2. J. L.

Malum nuncium de te mi Discipule addidi, Quod tu implendo Cor-  
 tuum malitia inter Cohabitatores tuos, Zizania ueluti inimicus seris,  
 Intellexi hoc de te, Quod sponte nescis tibi Panem illo, Quem tibi Dominus  
 Deus ex gratia Bonorum hominum Donauit, Latet te id, Quod pro illo  
 et enim Miserrimi homines tibi similes aliquando magnam pecuniam solunt,  
 Arbitror, te non ab hac causa penes Lycea floridam aetatem tuam consumi, ut  
 aliquid scires sed ut accepto indigno meo stipendio locis prohibita uisitares,  
 ex illig rediens per plantas et domi cum ceteris rixas faceres, sed dico tibi  
 accipe sincero corde In Auxilium Beatissimam uirginem Mariam, ut diligenter  
 studebis hoc tibi melius et gloriose erit, et post modum admonico te amantissimē  
 perfacis :

25  
 Ни по томъ, которъ копаеда пладе наснхъ, нечнхъ  
 нхего бодн; Мано  
 и ўсеннхъ, которъ стрнхъ суденнхъ  
 ане своен охоты илдогой болн  
 ўеннхъ,  
 што заледла гостемъ раздъ  
 бсрмннхъ обнлннхъ погынаеда,  
 Манола Мѣ-  
 рнлѣ быти немогутъ,  
 ндо ншо мхррмъ  
 хошеда быти кадобно  
 сего  
 запотыти :

Quem admodum ille, Qui fodit puteum per uim, non bibit ex illo aquam,  
 sic et discipulus, qui conate et non ex sua Alacritate uoluntateque bene  
 studet, uix more hospitis semel tantum in septimana in schola solet esse,

Talis

2. 2. 2. J. L.

Talis sapiens esse non potest, nam quis sapiens cogit esse necesse est ut frons  
illius sudore maneat :~

26

Аще езики ѹченнаго Гростки мнѡ прѣшного епо я тебе хощу Глаголати  
самъ паш себе бредимъ, что мало сочиненна Разумствешъ, ибо не всегда рѡвек-  
лица ходишъ, Иаше поща бжема сѡбеснтся пѣвъ быти, ни когда того не мн-  
маешъ. что бо ѹченникъ поимается или на ѹгадѣ; но попомо стѣмо на само  
поглядѣешъ, или задумашъ былаешъ : **Бѣ** и пстѣ о на каковыхъ бѣмашъ  
блнмъ ли или злымъ дѣлаешъ, отъ что аки бо испопленнй спдншъ; бѣдай  
ѡпомъ что ѹченнѣ само безпрѣда и хотѣтнй своего власнаго и испрнлѣтнй,  
ни гдѣто Голосъ не видѣтсѣ :~

Clare discipule [carce mihi peccatori quod ego tibi uolo dicere] Iose tu  
sibi detrimentum facis, quod parum constructionis calles, quia non semper  
ad scholam frequentas, et si aliquando illa contingerit tibi esse; non quā  
adhibes contentione ad hoc quod in schola explicatur aut docentur, sed tā  
tam huc atq; illuc circumspicis, aut cogitabundus; Deus scit de qualibet  
rebus bonis ne an malis cogitas, Quasi in extasi sedes, scias hoc, quod do-  
ctrina ipsa sine labore et uoluntate sua propria et sine diligentia,  
In caput numquam illis.

intrabit :~

2 2